



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/
Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska – Saksonia 2007-2013

Wydział Rozwoju Miasta
Referat Funduszy Europejskich
(wnioskodawca-komórka organizacyjna)

Jelenia Góra 11.07.2012 r.
(miejsowość, data)

Znak sprawy RM-F.271.40.2012

ZAPYTANIE OFERTOWE

1. Zamawiający:

Miasto Jelenia Góra, Plac Ratuszowy 58, 58-500 Jelenia Góra
zaprasza do złożenia ofert na:

2. Przedmiot zamówienia:

Usługi tłumaczeniowe na/z języka niemieckiego z/na język polski polegające na tłumaczeniach ustnych spotkań zespołu roboczego oraz konferencji, tłumaczeniu pisemnym tekstów, korespondencji oraz wirtualnej kroniki projektu w ramach projektu „Rewitalizacja zespołu barokowych kaplic nagrobnych w Jeleniej Górze wkładem w ochronę europejskiego dziedzictwa kulturowego” współfinansowanego przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska – Saksonia 2007 – 2013.

Usługi obejmują tłumaczenia tekstów i spotkań, w ramach których używany będzie specjalistyczny język związany z ochroną i konserwacją zabytków oraz pracami budowlanymi przeprowadzanymi w zespole barokowych kaplic nagrobnych w Jeleniej Górze.

- tłumaczenia ustne konsekwentne podczas 2 spotkań zespołu roboczego, odbywających się co kwartał od lipca 2012 r. do grudnia 2012 r. Każde ze spotkań zespołu odbywać się będzie w godzinach od 10:00 do 15:30. Zamawiający będzie informował wykonawcę o terminie spotkania roboczego z trzydniowym wyprzedzeniem.
- tłumaczenie zwykłe pism i korespondencji związanej z projektem – do 50 stron obliczeniowych
- tłumaczenie ustne symultaniczne podczas konferencji podsumowującej projekt, która odbędzie się w IV kw. 2012 r. – czas trwania – do 5 godzin
- tłumaczenie zwykłe pisemne wirtualnej kroniki projektu – do 20 stron obliczeniowych.

3. Termin realizacji zamówienia: od dnia podpisania umowy do dnia 14.12.2012 r.



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość / Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft

4. Miejsce i termin złożenia oferty:

Urząd Miasta Jelenia Góra
Wydział Rozwoju Miasta
Referat Funduszy Europejskich pok. 212
Plac Ratuszowy 58
58-500 Jelenia Góra

Termin: 16.07.2012 r. do godziny 12:00

5. Miejsce i termin otwarcia ofert:

Urząd Miasta Jelenia Góra
Wydział Rozwoju Miasta
Referat Funduszy Europejskich pok. 2012
Plac Ratuszowy 58
58-500 Jelenia Góra

Termin: 16.07.2012 r. godzina 12:30

6. Kryterium oceny ofert: najniższa cena brutto.

7. Sposób przygotowania oferty:

- Ofertę należy sporządzić w formie pisemnej w języku polskim;
- Złożyć w nieprzezroczystej, zabezpieczonej przed otwarciem kopercie z opisem: Oferta w postępowaniu „Usługi tłumaczeniowe w ramach projektu REWITALIZACJA ZESPOŁU BAROKOWYCH KAPLIC NAGROBNYCH W JELENIEJ GÓRZE WKŁADEM W OCHRONĘ EUROPEJSKIEGO DZIEDZICTWA KULTUROWEGO” oraz uwagą: „nie otwierać przed terminem i godziną otwarcia ofert”;
- Wykonawca winien we własnym zakresie wybrać taki sposób dostarczenia oferty, żeby przesyłka była zabezpieczona przed zniszczeniem i dotarła do Zamawiającego przed określonym terminem na składanie ofert;
- Oferta złożona po terminie zostanie zwrócona Wykonawcy bez otwierania;
- Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.

9. Osoba upoważniona do kontaktu z Wykonawcami:

Barbara Graczyk, tel. 75 7546196, e-mail: bgraczyk@jeleniagora.pl

10. Informacja o wyborze najkorzystniejszych ofert, umieszczona zostanie na stronie internetowej BIP Urzędu Miasta Jelenia Góra w zakładce zamówienia publiczne do 14 tys.euro.

11. Z Wykonawcami, których oferty zostaną wybrane – Zamawiający skontaktuje się telefonicznie lub mailowo celem podpisania i uzgodnienia terminu podpisania umowy.

p.o. NACZELNIKA
Wydziału Rozwoju Miasta

Donata Kwiatek